

# **SWITEL**

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon • Téléphone sans fil • Telefono senza fili • Cordless telephone



## DE 36x

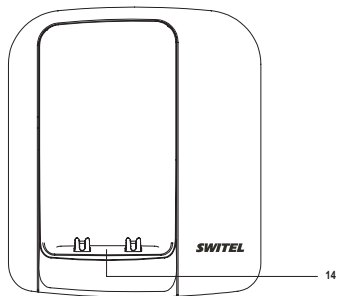
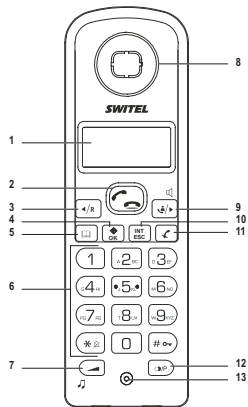
D

F

I

GB

Bedienungsanleitung • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Operating Instructions



# 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

## Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

## Netzteil

**⚠ Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

## Akkus

**⚠ Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

## Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

## Strahlungsreduzierung (ECO-Mode)



Sowohl im Gesprächs- als auch im Bereitschaftsmodus wird die Strahlung im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen erheblich verringert.

## Medizinische Geräte

**⚠ Achtung:** Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen (Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone).

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.

**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



# 2 Telefon in Betrieb nehmen

## Sicherheitshinweise

**⚠ Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

## Basisstation anschließen

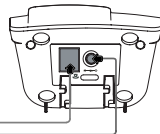
**⚠ Achtung:** Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigegefügte Telefonanschlusskabel.

Telefonanschluss



Netzsteckdose



**⚠ Achtung:** Verwenden Sie für die Basisstation nur das mitgelieferte Netzteil KG1B-060-0200D / 6V, 200 mA DC!


## Ladestation anschließen<sup>2</sup>

Schließen Sie die Ladestation mit dem fest angeschlossenen Netzteil an eine Netzsteckdose an. Achten Sie darauf, dass die Netzsteckdose frei zugänglich ist.


<sup>2</sup> Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen.

## Akkus einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die Akkus in das Akkufach ein. Schließen Sie das Akkufach.

 **Achtung:** Verwenden Sie nur NiMH-Akkus vom Typ AAA (Microzellen), 500 mAh! Niemals Batterien/Primärzellen verwenden! Achten Sie auf die richtige Polarität!

## Akkus aufladen

 Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für mindestens 15 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der Akkuladestatus wird im Display angezeigt. Wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat, blinkt das Akkusymbol im Display. Beenden Sie Ihr Gespräch und stellen Sie das Mobilteil zum Laden in die Basisstation oder die Ladestation.

Nach kurzer Zeit wird das Akkusymbol den Zustand „voll“ anzeigen. Dies entspricht aber aufgrund der geringen Ladezeit nicht dem tatsächlichen Zustand und die Akkuladung wird sich nun beim Gebrauch sehr schnell verringern. Um die Akkus wieder voll aufzuladen belassen Sie das Mobilteil bitte mindestens für 12 Stunden in der Basisstation / Ladestation.

## 3 Bedienelemente (Umschlag vorn)

### Mobilteil

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Display  | 7  | Lautstärke-Taste / Ruftonmelodie, Ruftonlautstärke                         |
| 2 | Gesprächstaste   | 8  | Hörkapsel  |
| 3 | Pfeiltaste links/Flashtaste (R) / lang drücken für Umschaltung Wahlverfahren   | 9  | Pfeiltaste rechts/Anrufliste/ Freisprechen                                 |
| 4 | Menü/OK  | 10 | Intern-Taste / ESC (Abbruch einer Programmierung / zurück zum Ruhezustand) |
| 5 | Telefonbuch  | 11 | Stumm-Taste (Mikrofon aus)   |
| 6 | Zifferntasten (1...0 auch für Namens eingabe im Telefonbuch / # lang drücken für Tastensperre ein/aus, * lang drücken für Tonruf MT ein/aus) | 12 | Wahlwiederholung/Pause / lang drücken für Umschaltung Flashzeit            |
|   |  | 13 | Mikrofon   |

### Basis

- 14 Ladeschale für Mobilteil

## 4 Telefonieren


### Anruf annehmen



Ihr Telefon klingelt.  
Drücken Sie die Gesprächstaste.


### Anrufen



Geben Sie die Rufnummer ein.  
Fehler bei der Eingabe mit  korrigieren.



Rufnummer wird gewählt.

 Sie können auch zuerst die Gesprächstaste drücken und erhalten damit den Wählton. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.


### Gespräch beenden



 Gesprächstaste drücken oder Mobilteil in die Basis stellen.

### Freisprechen ein-/ausschalten



Sie können während eines Gesprächs den Lautsprecher ein-/ausschalten. Bei eingeschaltetem Lautsprecher wird  angezeigt.

### Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer angezeigt.



### Hörer-/Lautsprecherlautstärke einstellen




Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 5 Stufen einstellen (bei Hörerbetrieb -> Hörerlautstärke, bei Freisprechen -> Lautsprecherlautstärke).

### Mikrofon ausschalten (Mute)



Sie können während eines Gesprächs das Mikrofon ausschalten, so dass Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören kann. Im Display wird  angezeigt.  
Zum Einschalten des Mikrofons drücken Sie die Taste  erneut.

### Wahlwiederholung

 Ihr Telefon speichert die 3 zuletzt gewählten Rufnummern.

### Rufnummer anzeigen / wählen


Das Telefon ist im Ruhezustand.



...ggf. mehrfach drücken, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.







...Rufnummer wird gewählt.

 Haben Sie bereits die Gesprächstaste gedrückt und hören Sie den Wählton, wird mit der Wahlwiederholungstaste die zuletzt gewählte Nummer erneut gewählt.

### Rufnummer speichern



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)  
... drücken. Ggf. **PB SPEICHERN** auswählen und  drücken. Namen eingeben und  drücken. Sie können ggf. die Rufnummer bearbeiten. Drücken Sie die Taste  kurz um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste  ein.  
... erneut drücken und eine Melodie für den Eintrag auswählen.  
... drücken, um die Eingabe zu speichern.





### Rufnummer(n) löschen



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)  
... drücken. Ggf. **LOESCHEN** oder **ALLE LOESCH** auswählen und  drücken. Der Eintrag bzw. alle Einträge werden gelöscht.



### Anrufliste

 Ihr Telefon speichert die letzten 20 Anrufe in der Anrufliste. Die Speicherung kann nur erfolgen, wenn die Funktion „Rufnummernübertragung (CLIP)“ an Ihrem Anschluss verfügbar ist und die Rufnummer vom Anrufer nicht unterdrückt oder aus anderen Gründen nicht übertragen wurde. Ist die Liste leer wird **LEER** angezeigt.

Neue Anrufe werden durch das blinkende Symbol  im Display angezeigt.

### Rufnummer anzeigen / wählen



Das Telefon ist im Ruhezustand.  
Anrufliste öffnen. Name (falls Eintrag im Telefonbuch) bzw. Rufnummer des letzten Anrufers wird angezeigt. Ist die Nummer länger als 12 Stellen, drücken Sie die Taste  um die weiteren Stellen zu sehen. Drücken Sie die Taste  um Datum und Uhrzeit des Anrufs zu sehen (nur möglich, wenn diese Information an Ihrem Anschluss verfügbar ist).  
... wiederholt drücken, um zu weiteren Einträgen zu gelangen.



Die angezeigte Rufnummer wird gewählt.

## Rufnummer(n) löschen



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)  
... drücken. Ggf. **LOESCHEN** oder **ALLE LOESCH** auswählen und drücken. Der Eintrag bzw. alle Einträge werden gelöscht.

## Rufnummer speichern



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)  
... drücken. Ggf. **PB SPEICHERN** auswählen und drücken. Namen eingeben und drücken. Sie können ggf. die Rufnummer bearbeiten. Drücken Sie die Taste kurz um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste ein.



... erneut drücken und eine Melodie für den Eintrag auswählen.



... drücken, um die Eingabe zu speichern.

## Das Telefonbuch

Das Telefonbuch kann 20 Einträge aufnehmen.

## Rufnummer speichern



Das Telefon ist im Ruhezustand.  
... drücken. Der erste Eintrag wird angezeigt. Ist noch kein Eintrag vorhanden, wird **LEER** angezeigt.



... drücken. Ggf. **NEUER** auswählen und drücken.  
Namen eingeben und drücken. Sonderzeichen und Leerschritte geben Sie mit der **1** ein.  
Rufnummer eingeben. Drücken Sie die Taste kurz um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste ein.



... erneut drücken und eine Melodie für den Eintrag auswählen.



... drücken, um die Eingabe zu speichern.

## Aus dem Telefonbuch wählen / Einträge ansehen



Das Telefon ist im Ruhezustand.  
... drücken.  
Eintrag auswählen. Drücken Sie ggf. mehrfach, um die Rufnummer und die gewählte Melodie anzuzeigen.  
Der Eintrag wird gewählt.



## Eintrag ändern



Das Telefon ist im Ruhezustand.  
... drücken.  
... drücken. **BEARB** auswählen und drücken.  
Ggf. Namen ändern und drücken. Ggf. Rufnummer ändern und drücken. Ggf. Melodie ändern und drücken.

## Einträge löschen



... der gewünschte Eintrag wird angezeigt (s. o.)  
... drücken. Ggf. **LOESCHEN** oder **ALLE LOESCH** auswählen und drücken. Der Eintrag bzw. alle Einträge werden gelöscht.

## Intern telefonieren

Interne Gespräche, Vermitteln und Konferenzgespräche sind nur möglich, wenn mehrere Mobilteile angemeldet sind.

## Internes Gespräch führen



... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben.



Zum Annehmen des Gesprächs am gerufenen Mobilteil drücken Sie die Gesprächstaste. Sie beenden das Gespräch wie gewohnt.

## Externes Gespräch vermitteln



Während eines Externgesprächs ...  
... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben. Das externe Gespräch wird gehalten.



Wenn das gerufene Mobilteil eingeschaltet wird ggf. Gespräch ankündigen.  
Drücken Sie die Gesprächstaste. Das Gespräch ist übergeben.

## Konferenz



Während eines Externgesprächs ...  
... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben. Das externe Gespräch wird gehalten.



Wenn das gerufene Mobilteil eingeschaltet wird ggf. Gespräch ankündigen.  
Drücken Sie die Taste **INT** für ca. 3 Sekunden. Die Konferenz ist aufgebaut.

Legt einer der beteiligten Konferenzteilnehmer auf, bleiben die beiden anderen miteinander verbunden.

## 5 Weitere Leistungsmerkmale

### Tastensperre

Die Tastensperre verhindert ein unbeabsichtigtes Betätigen der Tasten. Eintreffende Anrufe können wie gewohnt entgegengenommen werden.


# 0 =

... drücken und halten bis im Display das Symbol für die Tastensperre  erscheint. Zum Entsperren der Tastatur drücken und halten Sie die Raute-Taste erneut bis das Symbol wieder erlischt.

### Tonruf ausschalten (Mobilteil)

Sie können den Tonruf für das Mobilteil auch über eine Programmierung ausschalten (s. Abschnitt „Tonruf“).

# 0 =

... drücken und halten bis im Display das Symbol für den ausgeschalteten Tonruf  erscheint. Zum Wiedereinschalten des Tonrufs drücken und halten Sie die Stern-Taste erneut bis das Symbol wieder erlischt.




## 6 Einstellungen

### Sprache auswählen

Sie können die Sprache für die Displayanzeige einstellen.



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **SPRACHE** auswählen und  drücken.

 /  Gewünschte Sprache auswählen und  drücken.


### Datum/Zeit einstellen

Um eine korrekte Zeitangabe für die Einträge in der Anrufliste zu gewährleisten müssen Sie das Datum und die Uhrzeit eingeben.



... drücken, mit  /  **DATUM/UHR** auswählen und  drücken.

Mit den Zifferntasten das Jahr eingeben und  drücken.

In gleicher Weise Monat, Tag, Stunde und Minute eingeben und jeweils mit  bestätigen.

### Tonruf Mobilteil einstellen



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **RUFTON** auswählen und  drücken.

 /  **EXTERN, INTERN** oder **LAUTSTARKE** auswählen und  drücken.

 /  Gewünschte Melodie bzw. Lautstärke auswählen und  drücken.

oder



... kurz drücken, mit  /  Lautstärke auswählen und  drücken.

oder



... lange drücken, mit  /  Melodie auswählen und  drücken.

### Automatische Gesprächsannahme

Ist die automatische Gesprächsannahme eingeschaltet, wird das Gespräch beim Herausnehmen des Mobilteils aus der Basisstation/Ladeablage automatisch ohne weiteren Tastendruck angenommen.



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **AUTO ANNAHME** auswählen und  drücken.






 /  **EIN** oder **AUS** auswählen und  drücken.

### Mobilteilnamen ändern

Im Ruhezustand wird der Mobilteilname und die interne Rufnummer angezeigt.



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **MOBIL NAME** auswählen und  drücken. Alten Namen mit  löschen. Mit den Zifferntasten den neuen Namen eingeben und  drücken.



### Tastenklick

Der Tastenklick ist eine akustische Bestätigung für das Drücken einer Taste.



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **TASTENTON** auswählen und  drücken.

 /  **EIN** oder **AUS** auswählen und  drücken.

### Basis auswählen


Ist das Mobilteil an mehreren Basisstationen angemeldet, können Sie die aktuelle Basis auswählen. Bei der Einstellung „AUTOMATISCH“ wird jeweils die empfangsstärkste Basis ausgewählt (nur im Ruhezustand).



... drücken, mit  /  **MOBILTEIL** auswählen und  drücken.

 /  **BASIS AUSW** auswählen und  drücken.

 /  **AUTOMATISCH** oder **MANUELL** auswählen und  drücken.

Bei der Auswahl „MANUELL“ werden alle Basen angezeigt, an denen das Mobilteil angemeldet ist. Basis auswählen und  drücken.

D

## Mobilteil zurücksetzen (Reset/ Auslieferungszustand)

Das Mobilteil wird wieder in den Auslieferungszustand gesetzt - das Telefonbuch, die Anrufliste und die Wahlwiederholung werden gelöscht.



... drücken, mit **◀ / ▶** **MOBILTEIL** auswählen und drücken.

**RESET** auswählen und drücken.

Sicherheitsabfrage mit bestätigen und PIN (im Auslieferungszustand 0 0 0 0) eingeben.

## Wahlverfahren einstellen (Tonwahl DTMF / Impulswahl)

Sie können das Wahlverfahren umschalten. Für moderne Anschlüsse ist das Tonwahlverfahren (MFV / DTMF = Lieferzustand) üblich.



... drücken, mit **◀ / ▶** **BASIS** auswählen und drücken.

**ANRUF TYP** auswählen und drücken.

**TON** oder **IMPULS** auswählen und drücken.

oder



... drücken und für ca. 3 s halten. Im Display erscheint **T** (Tonwahl) oder **P** (Impulswahl).

## Flashzeit umschalten

Die Flashzeit zur Nutzung von Netz-Dienstmerkmalen oder zum Betrieb an einer Telefonanlage kann auf 100 ms (üblich für Netz-Dienstmerkmale / Lieferzustand) oder 300 ms eingestellt werden. Wenden Sie sich ggf. an Ihren Netzbetreiber oder den Administrator Ihrer Telefonanlage.



... drücken, mit **◀ / ▶** **BASIS** auswählen und drücken.

**FLASH** auswählen und drücken.

**KURZ** oder **LANGE** auswählen und drücken.

oder



... drücken und für ca. 3 s halten. Im Display erscheint **S** (100 ms) oder **L** (300 ms).

## PIN ändern

Im Auslieferungszustand ist die PIN „0 0 0 0“. Sie gilt für alle angemeldeten Mobilteile.



... drücken, mit **◀ / ▶** **BASIS** auswählen und drücken.

**PIN NUMMER** auswählen und drücken.

Alte PIN eingeben und mit bestätigen.

Neue PIN zweimal eingeben und jeweils mit bestätigen.

## Mobilteil anmelden

An einer Basisstation können bis zu 5 Mobilteile angemeldet werden. Die mit Ihrem Telefon ausgelieferten Mobilteile sind bereits an der Basis angemeldet. Um ein „fremdes“ Mobilteil anzumelden beachten Sie bitte auch dessen Bedienungsanleitung.



Trennen Sie zuerst die Basis von der Stromversorgung und stecken Sie sie wieder ein. Danach ist die Basis für die Dauer von einer Minute im Anmelde-Modus.

... drücken, mit **◀ / ▶** **MT ANMELDEN** auswählen und drücken.

Basisstation auswählen und drücken.

PIN der Basisstation (an der Basis DE 36x im Auslieferungszustand „0 0 0 0“) eingeben.

## Mobilteil abmelden

Sie können ein Mobilteil abmelden, um z. B. den „Platz“ für ein anderes Mobilteil freizugeben. Beachten Sie bitte, dass Sie das Mobilteil, das Sie aktuell für diesen Zweck benutzen, nicht abmelden können.



... drücken, mit **◀ / ▶** **MT ABMELDEN** auswählen und drücken. Geben Sie die PIN der Basisstation ein (an der Basis DE 36x „0 0 0 0“).

Geben Sie die interne Rufnummer des Mobilteils ein, das Sie abmelden möchten (1 ... 5).



## Anhang

### Konformitätserklärung

**CE** Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

### Pflegehinweise

Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL-Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer.

Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemässen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äussere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen.

Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschliesslich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL-Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschliesslich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.



# 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

## Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Tout autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage.

Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

## Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

## Netzteil

**⚠ Attention:** N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.

## Piles rechargeables

**⚠ Attention:** Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Veillez à une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

## Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec le téléphone. Tenez à votre disposition, pour parer à de telles situations, un téléphone filaire fonctionnant sans alimentation externe en courant.



## Réduction du rayonnement (mode ÉCO)

En comparaison avec les téléphones sans fil DECT standard, le rayonnement est considérablement réduit en mode de communication.

## Appareils médicaux

**⚠ Attention:** N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Leur influence ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones DECT peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

## Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.

Éliminez les **piles rechargeables** auprès d'un revendeur de piles ainsi que dans des centres de collecte compétents qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.



# 2 Mettre votre téléphone en service

## Remarques concernant la sécurité

**⚠ Attention:** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

## Raccorder la base

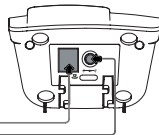
**⚠ Attention:** Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

Prise de  
raccordement téléphonique



Prise réseau



**⚠ Attention:** N'utilisez pour la base que le bloc d'alimentation fourni KG1B-060-0200D / 6V, 200 mA DC avec l'appareil !

## Raccorder le chargeur<sup>2</sup>

Branchez fermement l'alimentation sur le chargeur et branchez-le à une prise de courant. Assurez-vous que la prise de courant soit librement accessible.


<sup>2</sup> N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés

## Mettre en place les piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Introduisez les piles dans le compartiment. Fermez le compartiment à piles.

 **Attention:** N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA Ni-MH 1,2 V/500 mAh. Observez une polarisation correcte ! Ne jamais utiliser de piles ou piles primaires !

## Recharger les piles rechargeables

 Pour la première mise en service, posez le combiné sur la base / le chargeur pour une durée d'au moins 15 heures.

Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. L'état de charge des piles rechargeables est indiqué sur l'écran. Lorsque le chargement des piles rechargeables a atteint la limite inférieure, le symbole de la pile clignote sur l'écran. Terminez votre conversation, puis posez le combiné sur la station de base ou sur le chargeur pour le faire charger.

Au bout d'un court moment, l'icône des batteries affichera l'état « chargé ». Cependant, en raison de la courte durée de chargement, cela ne correspond pas à la réalité et la charge diminuera rapidement lors de l'utilisation. Afin de charger complètement les batteries, il faut laisser charger le combiné pendant au moins 12 heures sur la station de base / le chargeur.

## Régler la langue de l'écran

 Dans son état à la livraison, elle est réglée sur « Allemand ».




... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **MOBILTEIL** et appuyez sur .



Sélectionnez **SPRACHE** et appuyez sur .



Sélectionnez une langue et confirmez avec .

## 3 Éléments de manipulation (Jacquette avant)

### Combiné

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Écran  | 7  | Touche de volume / sonnerie d'appel, volume de la sonnerie d'appel               |
| 2 | Touche de communication  | 8  | Haut-parleur   |
| 3 | Touche fléchée gauche / Touche R (Flash) / appuyer longuement pour commuter entre les modes de signalisation   | 9  | Touche fléchée droite / liste d'appels / Mains-libres                            |
| 4 | Menu/OK  | 10 | Touche interne / ESC (abandon d'une programmation / retour au mode veille)       |
| 5 | Répertoire   | 11 | Touche muet (micro muet)   |
| 6 | Pavé numérique (1...0 également pour rentrer des noms dans l'annuaire / appuyer longuement sur # pour activer/désactiver le verrouillage du clavier, appuyer longuement sur * pour activer/désactiver la sonnerie par tonalité MT) | 12 | Renumérotation / pause / appuyer longuement pour commuter entre les durées Flash |
|   |  | 13 | Microphone   |

### Base

- 14 Contacts de chargement

## 4 Téléphoner

### Prendre l'appel



Votre téléphone sonne.  
Appuyez sur la touche de communication.


### Appeler



Entrez le numéro de téléphone. Corrigez une erreur d'entrée avec .



Le numéro de téléphone est composé.

 Vous pouvez aussi appuyer d'abord sur la touche communication et vous obtenez ainsi la tonalité. Les chiffres entrés du numéro de téléphone choisi sont aussitôt composés. Il n'est pas possible de corriger les chiffres du numéro de de téléphone dans cette forme de mise en communication.


### Terminer la communication



Appuyer sur la touche de communication ou poser le combiné sur la base.

### Activer/désactiver la fonction mains libres



Vous pouvez activer/désactiver le haut-parleur pendant une communication. Si le haut-parleur est activé, alors  s'affiche.

### Affichage de la durée de la communication

Pendant une communication, sa durée est affichée.


### Régler le volume sonore de l'écouteur



Vous disposez de 5 niveaux pour régler le volume pendant une communication (sous fonctionnement de l'écouteur-> Volume sonore de l'écouteur, en mains-libres -> volume sonore du haut-parleur).

### Débranchement du microphone du combiné



Vous pouvez désactiver le microphone pendant une communication afin que votre interlocuteur ne puisse pas vous déranger.  s'affiche sur l'écran.

Pour activer le microphone, appuyez de nouveau sur la touche .

### Répétition des derniers numéros

 Votre téléphone mémorise les 3 derniers numéros de téléphone composés.


### Afficher / sélectionner le numéro d'appel



Le téléphone est en veille.  
...le cas échéant, appuyez plusieurs fois afin d'afficher le numéro désiré.







...le numéro est composé.

 Si vous avez déjà appuyé sur la touche d'appel et que vous entendez la tonalité, la touche de renumérotation appelle le dernier numéro appelé.

### Sauvegarder le numéro d'appel




... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)  
... appuyez. Sélectionnez **MEMO NUMERO** et appuyez sur . Entrez le nom et appuyez sur . Le cas échéant, vous pouvez modifier le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche  pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro entier. Avec la touche  vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)  
... appuyez à nouveau et fixez une mélodie sonore.  
... appuyez brièvement pour sauvegarder l'entrée.





### Effacer le numéro d'appel



... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)  
... appuyez. Sélectionnez **EFFACE** ou **EFFACE TOUT** et appuyez .  
L'entrée ou la liste complète est effacée.



### Liste d'appels

 Votre téléphone mémorise les 10 derniers appels dans la liste d'appels. L'enregistrement ne peut avoir lieu que si la fonction „transfert d'appel (CLIP)\* est disponible sur votre raccordement et le numéro de l'appelant n'a pas été retenu ou rendu non transmissible pour d'autres raisons. Si la liste est vide, **VIDE** s'affiche.

Les nouveaux appels sont affichés par l'icône clignotante  sur l'affichage.

### Afficher / sélectionner le numéro d'appel



Le téléphone est en veille.  
Ouvrir la liste d'appels. Le nom (si enregistré dans l'annuaire) ou le numéro du dernier appelant s'affiche. Si le numéro dépasse 12 positions, appuyez sur la touche  pour afficher le reste du numéro.  
Appuyez sur la touche  pour voir la date et l'heure de l'appel (uniquement lorsque ces informations sont disponibles sur votre raccordement).  
... appuyez à nouveau pour accéder à d'autres entrées.



Le numéro d'appel affiché est appelé.

## Effacer le numéro d'appel



... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)  
... appuyez. Sélectionnez **EFFACE** ou **EFFACE TOUT** et appuyez sur la touche . L'entrée ou la liste complète est effacée.

## Sauvegarder le numéro d'appel



... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)  
... appuyez. Sélectionnez **MEMO NUMERO** et appuyez sur . Entrez le nom et appuyez sur . Le cas échéant, vous pouvez modifier le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro entier. Avec la touche vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)  
... appuyez à nouveau et fixez une mélodie sonore.  
... appuyez brièvement pour sauvegarder l'entrée.



## Répertoire

L'annuaire a une capacité des 20 entrées.

## Sauvegarder le numéro d'appel



Le téléphone est en veille.  
... appuyez. La première entrée est affichée. Si aucune entrée n'est disponible, **VIDE** s'affiche.



... appuyez. Le cas échéant, sélectionner **AJOUTE** et appuyer .  
Enter le nom et appuyer sur . Les symboles et espaces peuvent être saisis à l'aide de la touche 1. Composez le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro d'appel entier. Avec la touche vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)  
... appuyez à nouveau et fixez une mélodie sonore.  
... appuyez brièvement pour sauvegarder l'entrée.



## Composer un numéro depuis l'annuaire / consulter les entrées



Le téléphone est en veille.  
... appuyez brièvement.  
Sélectionnez une entrée. Si nécessaire, appuyez à plusieurs reprises sur pour afficher le numéro d'appel et la sonnerie sélectionnée.  
Le numéro est composé.



## Editer entrée



Le téléphone est en veille.  
... appuyez.  
... appuyez. Sélectionnez **MODIFIE** et appuyez sur .  
Si nécessaire, modifier le nom et appuyez sur . Si nécessaire modifier le numéro d'appel et appuyez sur . Si nécessaire modifier la sonnerie et appuyez sur .



## Effacer les entrées



... l'entrée désiré s'affiche (voir en haut)  
... appuyez. Sélectionnez **EFFACE** ou **EFFACE TOUT** et appuyez sur la touche . L'entrée ou la liste complète est effacée.

## Communication internes

Communication internes, transferts et communications en conférence sont possibles uniquement si plusieurs combinés sont déclarés.

## Téléphoner en interne



... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité.



Pour accepter l'appel sur le combiné appelé, appuyez sur la touche d'appel. Pour mettre fin à la communication, procédez comme d'habitude.

## Transfert d'une communication externe



Pendant une communication externe. . .  
... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité. La communication externe est maintenue.



Si le combiné appelé est activé, annoncer la communication le cas échéant.  
Appuyez sur la touche de communication. La communication est transmise.

## Conférence



Pendant une communication externe. . .  
... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité. La communication externe est maintenue.



Si le combiné appelé est activé, annoncer la communication le cas échéant.  
Appuyez sur la touche **INT** pendant env. 3 secondes. La conférence est établie.

Si l'un des participants à la conférence raccroche, les deux autres restent en communication.

## 5 Fonctions spéciales

### Verrouillage du clavier

La touche verrouillage empêche une manipulation involontaire des touches. Les appels peuvent être reçus comme d'habitude.

# 0 >

... maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'icône pour verrouillage du clavier s'affiche sur l'écran. Pour déverrouiller le clavier, maintenir enfoncée la touche dièse jusqu'à ce que l'icône s'éteigne.

### Désactiver la sonnerie du combiné

Vous pouvez également désactiver la sonnerie du combiné au moyen d'une programmation (voir aînée « sonnerie »).

# 0 >

... maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'icône silencieux s'affiche sur l'écran. Pour remettre en marche la sonnerie, maintenir enfoncée la touche étoile jusqu'à ce que l'icône s'éteigne.

## 6 Réglage du téléphone

### Régler la langue de l'écran

Vous pouvez régler la langue de l'affichage.

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **LANGUE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez une langue et confirmez avec OK.

### Date/heure

Pour assurer l'exactitude de l'heure des entrées dans la liste d'appels, vous devez configurer la date et l'heure.

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **JOUR/HEURE** et appuyez sur OK.  
A l'aide des touches numériques, saisir l'année puis appuyez sur OK.  
Procéder de la même manière pour configurer le mois, le jour, l'heure et la minute et valider avec OK respectivement.

### Régler la sonnerie du combiné

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **SONNERIE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **EXTERNE**, **INTERNE** ou **VOLUME** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionner la sonnerie, respectivement le volume désiré et appuyez sur OK.

< / >

... appuyer brièvement, < / > sélectionner le volume et appuyer sur < / >.

ou

< / >

... appuyer longtemps < / > sélectionner la sonnerie et appuyer sur < / >.

### Régler la réponse d'appel automatique

Lorsque la fonction prise automatique d'appel est activée, alors l'appel est pris lorsque le combiné est enlevé de sa station de base / de charge sans appuyer sur une autre touche.

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **AUTOTALK** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **MARCHE** ou **ARRET** et appuyez sur OK.

### Régler le nom du combiné

En mode veille, le nom du combiné et le numéro d'appel interne s'affichent.

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **NOM COMBINE** et appuyez sur OK. Effacez l'ancien nom avec < / >. Entrez le nouveau nom avec les touches de chiffres et appuyez sur OK.

### Bip touche

Le clic émis par les touches est la confirmation sonore que la touche a bien été utilisée.

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **BIP TOUCHE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **MARCHE** ou **ARRET** et appuyez sur OK.

### Sélectionner la base

Si le combiné est inscrit sur plusieurs bases à la fois, vous pouvez sélectionner la base actuelle. Pour le réglage «AUTO», c'est toujours la base qui a le signal de réception le plus puissant, qui est sélectionnée (uniquement en mode veille).

OK

... appuyez, sélectionnez < / > **COMBINE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **CHOIX BASE** et appuyez sur OK.

< / >

Sélectionnez **AUTO** ou **MANUEL** et appuyez sur OK.

Pour le mode «MANUEL», toutes les bases sur lesquels le combiné est inscrit sont affichées. Sélectionner la base et appuyer OK.

## Remettre le combiné dans l'état à la livraison

Le combiné est remis à zéro – l'annuaire, la liste d'appel et la renumérotation sont effacés.



... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **COMBINE** et appuyez sur .



Sélectionnez **RAZ** et appuyez sur . Valider le niveau de sécurité avec



et saisir le code PIN (par défaut 0 0 0 0).

## Régler le processus de numérotation

Vous pouvez commuter la signalisation. Pour les raccordements modernes, la signalisation par tonalité (deux fréquences / multifréquence de bout à bout) est usuelle.



... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **BASE** et appuyez sur .



Sélectionnez **MODE COMPOS** et appuyez sur .



Sélectionnez **TONALITES** ou **IMPULSIONS** et appuyez sur .

ou



... maintenir enfoncée pendant env. 3 s. Sur l'écran s'affiche **T** (tonalité) ou **P** (impulsion).

## Régler le temps de flash

Le temps flash pour l'utilisation des services réseau ou pour l'utilisation sur un central téléphonique peut être réglé sur 100 ms (habituellement pour services de réseau / par défaut) ou sur 300 ms. Le cas échéant, contactez votre opérateur ou l'administrateur de votre central téléphonique.



... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **BASE** et appuyez sur .



Sélectionnez **RAPPEL** et appuyez sur .



Sélectionnez **COURT** ou **LONG** et appuyez sur .

ou



... maintenir enfoncée pendant env. 3 s. Sur l'écran s'affiche **S** (100 ms) ou **L** (300 ms).

## Modifier le PIN

Le code PIN est «0 0 0 0» par défaut. Il est valable pour tous les combinés inscrits.



... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **BASE** et appuyez sur .



Sélectionnez **PIN SYSTEME** et appuyez sur .

Entrez PIN actuel et appuyez sur .

Saisir deux fois le nouveau code PIN et valider avec respectivement.

## Déclarer un autre combiné

Sur une base, vous pouvez déclarer jusqu'à 5 combinés. Les combinés livrés avec votre téléphone sont déjà déclarés sur la base. Pour déclarer un combiné „étranger”, consultez aussi la notice d'utilisation de ce combiné.



Débranchez d'abord la base de l'alimentation électrique, puis rebranchez-la. Ensuite, pendant une minute, la base se trouve en mode inscription.

... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **ENREG COMB** et appuyez sur .

Sélectionner la base et appuyer sur .

Composez le code PIN de la station de base (sur la base DE 36x «0 0 0 0» par défaut).

## Retirer le combiné

Vous pouvez annuler l'inscription d'un combiné pour libérer p. ex. la «position» pour un autre combiné. Veuillez s.v.p. noter que vous ne pouvez pas annuler l'inscription du combiné que vous utilisez à cet effet.



... appuyez, sélectionnez ◀ / ▶ **SUPPR COMB** et appuyez sur .

Composez le code PIN de la station de base (sur la base DE 36x „0 0 0 0”).

Composez le numéro d'appel interne du combiné dont vous désirez annuler l'inscription (1 ... 5).



## Annexe

### Déclaration de conformité

**CE** Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE. Pour obtenir toute la déclaration de conformité, veuillez utiliser le téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

### Remarques d'entretien

Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux. N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie.

Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété.

Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.



## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.  
Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete

**Attenzione:** Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Accumulatore ricaricabile

**Attenzione:** Non gettare batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento della batteria in caso di errata polarità.

### Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

### Riduzione delle radiazioni (modalità ECO)



In modalità ECO, le radiazioni sono considerevolmente ridotte sia in modalità conversazione che in modalità di stand-by rispetto ad un telefono cordless a standard DECT.

### Apparecchiature mediche

**Attenzione:** Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere il subentro di eventuali interferenze.

Telefoni DECT possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici. DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!

Secondo quanto previsto dalla legge sugli **apparecchi elettrici ed elettronici**, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli apparecchi elettrici ed elettronici presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.

Consegnare le **batterie ricaricabili** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



## 2 Mettere in funzione il telefono

### Sicherheitshinweise

**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Collegare la stazione base

**Attenzione:** Montare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.



**Attenzione:** Utilizzare per la stazione base, solo l'alimentatore fornito in dotazione KG1B-060-0200D / 6V, 200 mA DC!


## Collegare la stazione di carica<sup>2</sup>

Collegare la stazione di carica con l'alimentatore saldamente inserito ad una presa elettrica. Verificare che la presa elettrica sia liberamente accessibile.


<sup>2</sup> Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili.

## Inserire l'accumulatore ricaricabile

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Chiudere infine il vano accumulatore.

 **Attenzione:** Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1,2 V/500 mAh. Osservare la corretta polarità! Non utilizzare mai batterie/celle primarie!

## Caricare le batterie

 Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per minimo 15 ore nella stazione base / stazione di carica.

L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. L'avviso di batteria scarica verrà visualizzato sul display. Quando il livello di carica della batteria è sceso al limite, sul display lampeggia il simbolo della batteria. Terminare la conversazione e riporre l'unità portatile in carica sulla stazione base o sulla stazione di carica.

Dopo un breve lasso di tempo il simbolo della batteria mostrerà lo stato di "carica". Ciò non corrisponde, però, al reale stato della batteria, dato il breve tempo di ricarica intercorso, e tale carica, con l'uso, si ridurrà velocemente. Per un ciclo completo di ricarica delle batterie, lasciare l'unità portatile per almeno 12 ore sulla stazione base / stazione di carica.

## Impostazione lingua del display

 Il telefono è impostato su "Tedesco".




... premere, selezionare ◀ / ▶ **MOBILTEIL** e premere  .



Selezionare **SPRACHE** e premere  .



Selezionare una lingua e confermare con  .

## 3 Elementi di comando (Copertina davanti)

### Unità portatile

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Display   | 7  | Tasto volume / Melodia suoneria<br>Volume suoneria  |
| 2 | Tasto di chiamata   | 8  | Altoparlante  |
| 3 | Tasto freccia di sinistra /Tasto R<br>(Flash) / premere a lungo per commu-<br>tare la modalità di selezione   | 9  | Tasto freccia di destra / Elenco<br>chiamate / Viva-voce  |
| 4 | Menu/OK   | 10 | Tasto interno / ESC (interruzione di<br>una programmazione / ritorno alla<br>modalità stand-by) |
| 5 | Rubrica   | 11 | Tasto Muto (microfono spento)   |
| 6 | Tasti numerici (1...0 anche per l'inseri-<br>mento di nomi nella rubrica / premere a<br>lungo # per attivare/disattivare il blocco<br>tastiera, premere a lungo * per attivare/<br>disattivare la suoneria sull'unità mobile) | 12 | Riselezione / Pausa / premere a<br>lungo per commutare il tempo di<br>flash                     |
|   |   | 13 | Microfono   |

### Stazione base

- 14 Contatti di carica

## 4 Compiere telefonate


### Ricevere una chiamata




Il telefono suona.  
Premere il tasto di chiamate.

### Telefonare



Immettere un numero di chiamata.  
In caso di immissione errata, correggere .  
Il numero di chiamata viene selezionato.

 E' altresì possibile premere prima il tasto di chiamata e ricevere il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero desiderato verranno così selezionate. Con questo tipo di funzione chiamata non è possibile correggere le singole cifre che compongono il numero di chiamata.


### Concludere una chiamata



 Premere il tasto di chiamata o riporre l'unità portatile sull'unità base.

### Attivare/disattivare il viva voce



Durante una conversazione è possibile attivare/disattivare l'altoparlante.  
L'altoparlante attivo viene indicato tramite il simbolo .

### Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata.



### Impostare il volume del ricevitore



Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli (dal ricevitore -> volume ricevitore, dal viva voce -> volume altoparlante).

### Silenziamento del microfono nell'unità portatile



Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono, per fare in modo che il vostro interlocutore non vi possa sentire. Sul display apparirà . Per attivare il microfono premere il tasto  ripristina.

### Ripetizione di selezione

 Il telefono memorizza gli ultimi 3 numeri composti.


### Mostrare / scegliere il numero di telefono



Il telefono è in stand-by.  
... premere evt. più volte finché non appaia il numero di telefono desiderato.






... il numero di chiamata viene selezionato.

 Se si è già premuto il tasto di chiamata e si è sentito il tono di chiamata, con il tasto di rifelezione viene selezionato l'ultimo numero digitato.

### Memorizzare i numeri telefonici



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)  
... premere. Selezionare **SALVA A AG** e premere . Immettere il nome e premere . È possibile evt. modificare il numero. Premere brevemente  per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico. Con il tasto  si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).




... premere nuovamente e selezionare una suoneria.




... premere per memorizzare la registrazione.


### Cancellare i numeri telefonici



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)  
... premere. Selezionare **CANCELLA** o **CANC TUTTI** e premere . La voce o l'intera rubrica verrà eliminata.



### Elenco chiamate

 Il vostro telefono memorizza le ultime 20 chiamate nell'elenco chiamate. La memorizzazione può avvenire solo, se sulla vostra connessione è disponibile "l'identificazione del numero di chiamata (CLIP)" e se il numero di chi telefona non è trattenuto o non è trasmesso per altri motivi. Se la lista è vuota, compare **VOUTO**.

Le nuove chiamate vengono indicate dal simbolo lampeggiante  sul display.

### Mostrare / scegliere il numero di telefono



Il telefono è in stand-by.  
Aprire la lista delle chiamate. Viene indicato il nome (se presente nella rubrica del telefono) oppure il numero telefonico dell'ultimo chiamante. Se il numero è composto da oltre 12 cifre, premere il tasto  per vedere le rimanenti.  
Premere il tasto  per vedere data e ora della chiamata (possibile solo se questa informazione è disponibile sul proprio collegamento).  
... premere ripetutamente per passare alla registrazione successiva.



Viene selezionato il numero telefonico indicato.



## Cancellare i numeri telefonici



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)  
... premere. Selezionare **CANCELLA** o **CANC TUTTI** e premere .  
La voce o l'intera rubrica verrà eliminata.

## Memorizzare i numeri di chiamata



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)  
... premere. Selezionare **SALVA A AG** e premere . Immettere il nome e premere . È possibile evt. modificare il numero. Premere brevemente il tasto per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico. Con il tasto si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).



... premere nuovamente e selezionare una suoneria.



... premere per memorizzare la registrazione.

## Rubrica

La rubrica telefonica può contenere 20 registrazioni.

## Memorizzare i numeri telefonici



Il telefono è in stand-by.  
... premere. Viene indicata la prima registrazione. Se non vi è ancora alcuna registrazione, viene indicato **VUOTO**.



... premere. Scegliere evt. **NUOVO** e premere .  
Inserire il nome e premere . I caratteri particolari e gli spazi vuoti si inseriscono con **1**. Inserire il numero telefonico. Premere brevemente per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico. Con il tasto si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).



... premere nuovamente e selezionare una suoneria.



... premere per memorizzare la registrazione.

## Selezionare dalla rubrica / consultare le registrazioni



Il telefono è in stand-by.  
... premere.  
Selezionare una voce. Premere evt. più volte, per visualizzare il numero telefonico e la suoneria selezionata.  
Il numero di chiamata viene selezionato.



## Modificare le voci



Il telefono è in stand-by.  
... premere.  
... premere. Selezionare **MODIFICA** e premere .



Modificare evt. il nome e premere . Modificare evt. il numero telefonico e premere . Modificare evt. la suoneria e premere .

## Cancellare la registrazione



... viene indicato la voce desiderato (v.sopra)  
... premere. Selezionare **CANCELLA** o **CANC TUTTI** e premere . La voce o l'intera rubrica verrà eliminata.

## Compiere chiamate interne

Le conversazioni interne, trasferimenti di chiamata e teleconferenze sono possibili solo quando sono registrate più unità portatili.

## Effettuare chiamate interne



... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata.



Per accettare la conversazione sull'unità portatile chiamata premere il tasto di conversazione. Terminare la conversazione come di consueto.

## Trasferire chiamate esterne



Nel corso di una chiamata esterna. . .  
... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata. La chiamata esterna verrà trattenuta.



Se l'unità portatile chiamata è accesa, verrà eventualmente annunciata la comunicazione.

Premere il tasto di chiamata. La chiamata è stata trasmessa.

## Teleconferenza



Nel corso di una chiamata esterna. . .  
... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata. La chiamata esterna verrà trattenuta.




Se l'unità portatile chiamata è accesa, verrà eventualmente annunciata la comunicazione.

Premere il tasto **INT** per ca. 3 secondi. La conferenza è attiva.


Se uno dei partecipanti alla teleconferenza riattacca, gli altri partecipanti rimangono connessi fra di loro.

## 5 Funzioni speciali

### Blocco tastiera

 Il blocco tastiera impedisce la digitazione involontaria dei tasti. Le chiamate in arrivo possono essere ricevute come di consueto.


# 0 >

... premere e mantenere premuto finché sul display non appaia il simbolo  di blocco tastiera. Per sbloccare la tastiera premere e mantenere premuto il tasto cancelletto finché non scompare di nuovo il simbolo.

### Disattivare il tono chiamata sull'unità portatile

 È possibile disattivare la suoneria dell'unità portatile anche tramite una programmazione (v. capitolo "Impostare il tono di chiamata dell'unità mobile").

# 0 >

... premere e mantenere premuto finché non appaia sul display il simbolo  della suoneria disattivata. Per riattivare la suoneria premere e tenere premuto il tasto asterisco finché non scompare di nuovo il simbolo.

## 6 Impostazioni


### Impostazione lingua del display

 È possibile impostare la lingua per la visualizzazione del display.



... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
 /  Selezionare **LINGUA** e premere  .  
 /  Selezionare una lingua e confermare con  .

### Data/Ora













 Per garantire le corrette registrazioni nella lista chiamate, è necessario inserire data e ora.



... premere, selezionare  /  **DATA/ORA** e premere  .  
Inserire l'anno con i tasti cifra e premere  .  
Con lo stesso procedimento inserire mese, giorno, ora e minuti e confermare ogni volta con  .

### Impostare il tono di chiamata dell'unità mobile



... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
 /  Selezionare **SUONERIA** e premere  .  
 /  Selezionare **ESTERNA**, **INTERNA** o **VOLUME** e premere  .  
 /  Selezionare la suoneria o il volume desiderati e premere  .




... premere brevemente, con  /  selezionare il volume e premere  .

0



... premere a lungo, con  /  selezionare la suoneria e premere  .


### Impostazione risposta automatica

 Se la risposta automatica è attivata, la chiamata verrà subito accettata nel momento in cui l'unità portatile verrà estratta dall'unità base.





... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
Selezionare **IMPEGNO AUTO** e premere  .  
 /  Selezionare **ACCESSO** o **SPENTO** e premere  .

### Impostare nome dell'unità portatile

 In stand-by viene indicato il nome dell'unità mobile e il numero telefonico interno.



... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
 /  Selezionare **NOME** e premere  . Eliminare il vecchio nome con  .  
Inserire il nuovo nome con i tasti cifra e premere  .


### Impostazione toni tasti

 Il clic dei tasti è la conferma acustica di pressione di un tasto.









... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
 /  Selezionare **TONI TASTI** e premere  .  
 /  Selezionare **ACCESSO** o **SPENTO** e premere  .


### Selezionare l'unità base

 Se l'unità mobile è collegata a più stazioni base, è possibile selezionare la base attuale. Impostando "AUTO" viene selezionata ogni volta la base con ricezione più potente (solo in stand-by).



... premere, selezionare  /  **PORTATILE** e premere  .  
Selezionare **SELEZ BASE** e premere  .  
Selezionare **AUTO** o **MANUALE** e premere  .  
Scegliendo "MANUALE" vengono visualizzate le basi a cui l'unità mobile è collegata. Selezionare la base e premere  .

## Reimpostare l'unità portatile come da impostazioni predefinite


 L'unità mobile viene ripristinata allo stato di fabbrica - la rubrica, la lista chiamate e la ripetizione di selezione vengono cancellate.




... premere, selezionare ◀ / ▶ **PORTATILE** e premere .



Selezionare **RIPRISTINA** e premere .

Confermare la richiesta di sicurezza con  e inserire il codice PIN (quello di fabbrica è 0 0 0 0).


## Impostazione modalità di selezione

 È possibile impostare la modalità di selezione. Per gli impianti moderni la modalità consueta è quella della selezione a toni (DTMF = impostazione di fabbrica).



... premere, selezionare ◀ / ▶ **BASE** e premere .



Selezionare **MODO SELEZ** e premere .




Selezionare **MULTIFREQ** o **DECADICA** e premere .

o



... premere e tenere premuto per ca. 3 s. Sul display appare **T** (selezione a toni) o **P** (selezione a impulsi).

## Impostazione tempo flash

 Il tempo di flash per l'utilizzo delle caratteristiche di servizio della rete o per il funzionamento su un impianto telefonico può essere impostato a 100 ms (standard per caratteristiche di servizio di rete / impostazioni di fabbrica) o a 300 ms. Rivolgersi al proprio operatore di rete o all'amministratore del proprio impianto telefonico.



... premere, selezionare ◀ / ▶ **BASE** e premere .



Selezionare **TASATO R** e premere .




Selezionare **CORTO** o **LUNGO** e premere .

o



... premere e tenere premuto per ca. 3 s. Sul display appare **S** (100 ms) o **L** (300 ms).

## Modificare PIN


 Il PIN di fabbrica è "0 0 0 0". Vale per tutte le unità mobili.




... premere, selezionare ◀ / ▶ **BASE** e premere .




Selezionare **PIN** e premere .

Inserire il codice PIN attuale e premere .

Inserire due volte il nuovo PIN e confermare ogni volta con .

## Registrare unità mobile

 Su una stazione base possono essere registrate fino a 5 unità portatili. Le unità portatili fornite con il vostro telefono sono già registrate con l'unità base. Per registrare un'unità mobile „estranea" si prega di consultare il manuale di istruzioni.



Prima staccare la base dall'alimentazione di rete e poi ricollegarla. Dopo questa operazione la base è, per un minuto, in modalità di log-in.


... premere, selezionare ◀ / ▶ **REGISTRA** e premere .



Selezionare la stazione base e premere .

Inserire il PIN della stazione base (per la base DE 36x quello di fabbrica è "0 0 0 0").

## Cancellare unità mobile

 È possibile scollegare un'unità portatile, ad es. per liberare "spazio" per un'altra unità portatile. Da notare che l'unità portatile, attualmente in uso per tale scopo, non può essere scollegata.



... premere, selezionare ◀ / ▶ **DE-REGISTRA** e premere .

Inserire il PIN della stazione base (per la base DE 36x "0 0 0 0").

Inserire il numero interno dell'unità portatile che si desidera scollegare (1 ... 5).



## Appendice

### Dichiarazione di conformità

**CE** Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

### Consigli per la cura

Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling. Non utilizzare mai detersivi o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio.

Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore. Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di vendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.



# 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

## Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

## Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

## Power adapter plug

**Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

## Rechargeable batteries

**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to the correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

## Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

## Low-radiation operation (ECO mode)



Both in call mode as well as in stand-by mode, the radiation is reduced considerably as compared to standard, cordless DECT telephones.

## Medical equipment

**Attention:** Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids. DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of **electronic and electrical devices**, owners are obliged to dispose of old electronic and electrical devices in a separate waste container.

**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



# 2 Preparing the Telephone

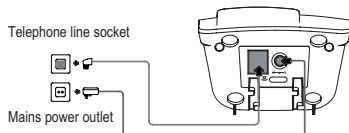
## Safety information

**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

## Connecting the base station

**Attention:** Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



**Attention:** Use only the power adapter plug KG1B-060-0200D / 6V, 200 mA DC supplied with the base station!


## Connecting the charging station<sup>2</sup>

Connect the charging station to the mains. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.


<sup>2</sup> Only applies to telephone sets with at least two handsets

## Inserting the batteries

Open the battery compartment cover. Put in the batteries. Close the battery compartment cover.

 **Attention:** Use only type AAA NiMH 1.2 V / 500 mAh rechargeable batteries. Never use normal batteries / primary cell batteries. Observe the correct polarity!

## Charging the batteries

 Before the handset is used for the first time, insert it in the base station / charging station for at least 15 hours.

The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. The battery status is shown on the display. When the battery capacity is nearly exhausted, the battery symbol will flash in the display. End your call and place the handset into the base or charging station for charging.

After a short time, the battery symbol will appear to be fully charged but this is actually not the case. The battery capacity will decrease rapidly. We advise you to put the handset on the base unit for 12 hours so that it can be recharged completely.

## Setting the Language

 In delivery state the language is set to "German".



... press, select **MOBILTEIL** using  /  and press .

Select **SPRACHE** and press .

Select a language and press .

## 3 Operating elements (front coverage)

### Handset

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Display  | 7  | Volume key / ringtone melody, ringtone volume                |
| 2 | Call key   | 8  | Earpiece   |
| 3 | Arrow key left/Flash key (R) / long-press for switching the dial mode  | 9  | Arrow key right/Call list/ Hands-free                        |
| 4 | Menu/OK  | 10 | Internal key / ESC (abort program mode / back to idle state) |
| 5 | Phonebook  | 11 | Mute key (microphone off)                                    |
| 6 | Digit keys (1...0 also for entering names in the phonebook / long-press # for key lock on/off, long press * for ringer handset on/off) | 12 | Redial key/Pause/long-press for switching the flash time     |
|   |  | 13 | Microphone   |

### Base station

- 14 Charging contacts for handset

## 4 Telephoning

### Taking a call



Your phone is ringing.  
Press the call key.

### Making a call



Enter the phone number.  
Delete wrong characters by pressing .  
The phone number is being dialled.



You can also press the call key and you will hear the dialling tone. The entered number will be dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

### Ending a call



Press the call key or replace the handset in the base station.

### Activating Hands-free

When you are in a call you can switch on/off the loudspeaker.  
 appears in the display when the loudspeaker is on.



### Call timer

Your handset automatically times the duration of every call.

### Setting the earpiece/loudspeaker volume



During a call you can adjust the volume in 5 levels (if telephoning "normally" -> earpiece volume, with hands-free -> loudspeaker volume).

### Muting the microphone



During a call you can switch your handset's microphone off. The display shows .

To unmute press again.

### Redial

Your handset saves the last 3 dialled telephone numbers.

### Viewing/dialling telephonenumber

The handset is in idle state.  
 ... press repeated (if necessary) until the desired telephone number is displayed.  
 ... the phone number is being dialled.



Did you already pressed the call key and can hear the dialling tone, the very last dialled telephone number is dialled by pressing the redial key.

### Storing telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).  
... press. Select **SAVE TO PB** if necessary and press . Enter the name and press . Edit the telephone number if necessary. Press briefly for deleting the last character or press and hold for deleting the whole number. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



... press again to select a melody for the entry.



... press to store the entry.

### Deleting telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).  
... press. Select **DELETE** or **DELETE ALL** if necessary and press . The entry or all entries will be deleted.

### Call list

Your handset saves the numbers of the last 20 incoming calls in the call list. Saving can only take place if the function "Phone number transmission (CLIP)" is available at your connection and caller ID is not suppressed by the caller or was not transmitted for any other reason. If the list is empty, **EMPTY** is shown on the display.

New calls are signalled with the flashing icon.

### Viewing/dialling telephone numbers



The handset is in idle state.  
Open the call list. The name (if entry in the phonebook) or the telephone number of the very last call is displayed. For numbers longer than 12 digits press to display the hidden digits. Press to view date and time of the call (only if available at your connection).



... press repeated, to get to other entries.



... the displayed telephone number is being dialled.

### Deleting telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).  
... press. Select **DELETE** or **DELETE ALL** if necessary and press . The entry or all entries will be deleted.

### Storing telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).  
... press. Select **SAVE TO PB** if necessary and press . Enter the

name and press . Edit the telephone number if necessary. Press briefly for deleting the last character or press and hold for deleting the whole number. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



... press again to select a melody for the entry.



... press to store the entry.

## Phonebook

You can store up to 20 entries in the phonebook.

### Storing an entry



The handset is in idle state.

... press. The first entry is shown in the display. If the phonebook is empty, **EMPTY** will be displayed.



... press. Select **NEW ENTRY** if necessary and press .

Enter the name and press . Enter special characters and spaces by pressing the **1** button. Enter the telephone number. Press briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



... press again to select a melody for the entry.



... press to store the entry.

### Dialling from the phonebook / viewing entries



The handset is in idle state.

... press briefly.

Select an entry. Press repeated, to show the telephone number and the melody.



... the displayed telephone number is being dialled.

### Editing an entry



The handset is in idle state.

... press briefly.



... press. Select **EDIT ENTRY** and press .

Edit name if necessary and press . Edit telephone number if necessary and press . Change melody and press .



... press and

hold for about 2 sec. Press briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



...press again to store the edited entry.

### Deleting entries

... the desired entry is displayed (see above).



... press. Select **DELETE ENTRY** or **DELETE ALL** if necessary and press . The entry or all entries will be deleted.

## Internal calls

Internal calls, transfers and conference calls are only possible if multiple handsets are registered.

### Making an internal call



... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset.



For taking the call on the other handset press the call key. End the call as usual.

### Transferring an external call



During an external call . . .

... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset. The external call is put on hold.



When the called handset answers you can announce the call transfer.

Press the call key. The call will be transferred.

### 3-Party conference



During an external call . . .

... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset. The external call is put on hold.



When the called handset answers you can announce the call transfer.

Press and hold INT for approx. 3 seconds. The conference is established.

Any subscriber hangs up during a conference call will leave the other subscribers still in connection.

## 5 Other features

### Key lock

The key lock prevents functions assigned to buttons being activated inadvertently. Incoming calls can still be taken in the normal way even when the key lock function is activated.

... press and hold until the icon appears in the display. For unlocking the keypad press and hold the #-key until the icon disappears.

### Switching the handset ringer on/off

You can turn off the handset ringer via a procedure as well (refer to chapter "Ringtone").

... press and hold until the icon appears in the display. For turning the ringer on again press and hold the star-key until the icon disappears.

## 6 Settings

### Language

You can set the display language.

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **LANGUAGE** and press .  
 / Select a language and press .

### Date / Time

For a correct time stamp for entries in the caller list you have to enter time and date.

... press, select **DATE/TIME** using / and press .  
Enter the year using the digit keys and press .  
Enter in the same way month, day, hour and minute and confirm each entry by pressing .

### Handset ringer

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **RINGTONE** and press .  
 / Select **EXTERNAL**, **INTERNAL** or **VOLUME** and press .  
 / Select the desired melody and volume and press .

or

... press briefly, set the volume using / and press .

or

... press and hold, select the melody using / and press .

### Auto talk

If Auto talk is on an incoming call will immediately be taken when the handset is taken from the base.

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **AUTO TALK** and press .  
 / Select **ON** or **OFF** and press .

### Handset name

In idle state the handset name and the internal telephone number is shown in the display.

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **HANDSET NAME** and press .  
Delete the old name using .  
Enter the new name using the digit keys and press .

### Keypad beep

The keypad beep is an acustical confirmation for a pressed button.

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **KEYPAD BEEP** and press .  
 / Select **ON** or **OFF** and press .

### Selecting a base station

If the handset is subscribed to several bases you can select the active base. The setting "AUTO" means, that the handset will automatically search for the base station with the strongest signal (only in idle mode).

... press, select **HANDSET** using / and press .  
 / Select **SELECT BASE** and press .  
 / Select **AUTO** or **MANUAL** and press .  
If "MANUAL" is selected, all bases the handset is subscribed to are shown. Select a base and press .




## Resetting the handset (delivery state)

The handset will be reset to the delivery state - the entries in the phonebook, the caller list and the redial list will be deleted.

- ... press, select **HANDSET** using ◀ / ▶ and press .
- Select **RESET** and press .
- Confirm the safety request by pressing  and enter the PIN (0 0 0 0 in delivery state).




## Dialling mode (Tone / Pulse)

You can switch the dial mode. In most situations the TONE option should be selected.

- ... press, select **BASE** using ◀ / ▶ and press .
  - Select **DIAL MODE** and press .
  - Select **TONE** or **PULSE** and press .
- or
- ... press and hold for approx. 3 s. **T** (Tone) or **P** (Pulse) appears in the display.





## Flash time

You can set the flash time to 100 ms (usually for special services of your telephone provider/delivery state) or 300 ms (e. g. for a telephone exchange). In case of questions please contact your telephone provider or the system administrator of your PBX.

- ... press, select **BASE** using ◀ / ▶ and press .
  - Select **RECALL** and press .
  - Select **SHORT** or **LONG** and press .
- or
- ... press and hold for approx. 3 s. **S** (100 ms) or **L** (300 ms) appears in the display.



## System PIN

In delivery state the PIN is set to "0 0 0 0".  
The PIN is valid for all registered handsets.

- ... press, select **BASE** using ◀ / ▶ and press .
- Select **SYSTEM PIN** and press .
- Enter the old PIN and confirm by pressing .
- Enter the new PIN twice and confirm each by pressing .



## Registering a handset

Five handsets can be registered to a base station. The handsets delivered with your telephone are already registered. To register a "foreign" handset please refer to it's user manual.

- First of all disconnect the base station from the mains and re-connect it. After this the base station will be in registration mode for one minute.
- ... press, select **REGISTER** using ◀ / ▶ and press .
- Select a base station to subscribe to and press .
- Enter the base's PIN (DE 36x base station in delivery state "0 0 0 0").

## Deleting a handset

You can delete a handset from a base to allow another handset to be registered. Note: you can only remove other handset in your system but you are not able to remove the handset you are using.

- ... press, select **DE-REGISTER** using ◀ / ▶ and press .
- ... press and hold  for approx. 3 seconds.
- Enter the PIN for the base station (DE 36x base station „0 0 0 0“).
- Enter the internal telephone number (1...5) of the handset you want to remove.



## Appendix

### Declaration of Conformity

**CE** This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site [www.switel.com](http://www.switel.com).

### Maintenance

Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.  
Do not use any cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer. If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet.

No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.





# **SWITEL**

## **Declaration of conformity**

Dieses Gerät entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

### **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

